

48^a Foire
AOSTA
6 agosto
2016 d'Été



CENTRO STORICO - 6 AGOSTO ORE 10-21

Mostre Permanenti

DENTELLES DE COGNE
DRAP DE VALGRISENCHÉ
CHANVRE DE CHAMPORCHER
SOCK - PIOUS DE GRESSONEY
SABOT DE AYAS

MOSTRE PERMANENTI
DELLE LAVORAZIONI TRADIZIONALI VALDOSTANE

XXII^a
Fiera
dell'artigianato
valdostano
di tradizione

RISERVATA AGLI ALLIEVI
DEI CORSI ATTIVATI SUL
TERRITORIO DALLA
REGIONE AUTONOMA
VALLE D'AOSTA



ANTEY-SAINT-ANDRÉ - 14 AGOSTO 2016



L'artigiana

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLITICHE DEL LAVORO
Dipartimento industria, artigianato ed energia
Piazza della Repubblica, 15 - 11100 AOSTA
Tel. +39 0165274742
u-artigianato@regione.vda.it

www.regione.vda.it

63^a Mostra Concorso

dell'artigianato valdostano di tradizione

AOSTA
PIAZZA CHANOUX
23-31 luglio
2016

impaginazione e grafica www.hearnelieri.it - stampa tipografia Duc

63^a Mostra Concorso

DELL'ARTIGIANATO VALDOSTANO DI TRADIZIONE
AOSTA - PIAZZA CHANOUX
23-31 luglio 2016 • dalle 10 alle 23

La manifestazione fu ideata per i soli scultori nel 1954. A partire dalla ventesima edizione, la partecipazione al concorso a premi è stata allargata anche ad altri settori dell'artigianato valdostano. In ogni nuova edizione, l'Amministrazione regionale propone un tema per ogni singola categoria, richiamando i partecipanti a cimentarsi nella produzione di uno specifico oggetto. Ogni artigiano presenta la propria opera attraverso la personale ricerca interpretativa del soggetto proposto.

63^e Exposition - Concours

DE L'ARTISANAT VALDÔTAIN DE TRADITION
AOSTE - PLACE CHANOUX
23-31 juillet 2016 • de 10h à 23h

Conçue en 1954, cette manifestation était initialement destinée aux seuls sculpteurs ; cependant, à partir de sa 20^e édition, la participation au concours a été largement ouverte aux autres secteurs de l'artisanat valdôtain. Tous les ans, l'Administration régionale propose un thème pour chaque catégorie et invite les artisans à créer un objet spécifique ou une oeuvre qui soit le fruit d'une recherche et d'une interprétation personnelle du sujet proposé.

63th Exhibition Contest

OF AOSTA VALLEY TRADITIONAL CRAFT
AOSTA - PIAZZA CHANOUX
23-31 July 2016 • 10HRS - 23HRS

The event was devised in 1954 just for sculptors. Twenty years later, participation in the competition was broadened out to include other Aosta Valley craft sectors. Every year the Regional Authority proposes a topic for each individual category, requiring the participants to produce a specific object. Each artisan presents his work with his own research and interpretation of the proposed subject.



AOSTA
PIAZZA CHANOUX
**I Temi
2016**

Les
thèmes
The
topics

**ATTREZZI E OGGETTI
PER L'AGRICOLTURA**
Rastrelliera per il pane
Ratelé

**LAVORAZIONI
IN FERRO BATTUTO**
Portacandela a bugia

MOBILI
Tavolo da pranzo

INTAGLIO DECORATIVO
Cofanetto porta gioie

OGGETTI TORNITI
Servizio di piatti

OGGETTI IN VANNERIE
Cesto porta bottiglie

**SCULTURE
TUTTOTONDO O BASSORILIEVO**
Lo scultore

ACCESSORI IN PELLE E CUIOIO
Scarsella

DENTELLES DI COGNE
Grembiule da cucina

CHANVRE DI CHAMPORCHER
Grembiule da cucina

DRAP DI VALGRISENCHÉ
Grembiule da cucina

COSTUMI TRADIZIONALI
Costume di Perloz

FIORI IN LEGNO
Fior di stecco
Daphne mezereum L.

COSTRUZIONI IN MINIATURA
Rascard valdostano

PIETRA LOCALE
Porta frutta

GIOCATTOLI
Burattino a filo

CERAMICA E VETRO
Vaso per fiori

RAME
Ramina da camino

ORO E ARGENTO
Gemelli per polsini
da camicia

**OUTILS ET OBJETS
AGRICILES**
Râtelier à pain
Ratelé

OBJETS EN FER FORGÉ
Bougeoir

MEUBLES
Table de salle
à manger

GRAVURE DÉCORATIVE
Coffret à bijoux

**OBJETS RÉALISÉS
AU TOUR À BOIS**
Service d'assiettes

VANNERIE
Panier porte-bouteilles

**SCULPTURE
RONDE-BOSSE ET BAS-RELIEF**
Le sculpteur

**ACCESSOIRES EN PEAU
OU EN CUIR**
Escarcelle

DENTELLES DE COGNE
Tablier de cuisine

CHANVRE DE CHAMPORCHER
Tablier de cuisine

DRAP DE VALGRISENCHÉ
Tablier de cuisine

COSTUMES TRADITIONNELS
Costume de Perloz

FLEURS EN BOIS
Bois Joli
Daphne mezereum L.

CONSTRUCTIONS MINIATURES
Rascard valdôtain

PIETRA LOCALE
Coupe à fruits

JOUETS
Marionnette à fils

CÉRAMIQUE ET VERRE
Vase à fleurs

CUIVRE
Marmite

OR ET ARGENT
Boutons de
manchette

**AGRICULTURAL TOOLS
AND OBJECTS**
Wooden bread-rack
Ratelé

WROUGHT IRON
Candlestick

FURNITURE
Dining table

DECORATIVE CARVING
Jewellery box

WOOD TURNING
Set of plates

WICKER WORK
Wicker bottle basket

**SCULPTURE
IN-THE-ROUND AND BAS-RELIEF**
The sculptor

**SUEDE OR LEATHER
ACCESSORIES**
Medieval purse

LACE FROM COGNE
Kitchen apron

HEMP FROM CHAMPORCHER
Kitchen apron

**WOOLLEN FABRIC
FROM VALGRISENCHÉ**
Kitchen apron

TRADITIONAL COSTUMES
Traditional costume
from Perloz

WOODEN FLOWERS
Spurge laurel
Daphne mezereum L.

MINIATURES CONSTRUCTIONS
Traditional building
of the Aosta Valley
Rascard

LOCAL STONE
Fruit bowl

TOYS
String puppet

CERAMIC
Flower vase

COPPERWARE
Cauldron

GOLD AND SILVER
Cufflinks



RASCARD
Challand-Saint-Victor, 1951 - Auteur Ugo Torra
Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de l'éducation et de la culture
Archives BREL - Fonds Torra - Tous droits réservés

